

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS	ii
HALAMAN JUDUL	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG	xi
DAFTAR LAMPIRAN	xii
INTISARI	xiv
ABSTRACT	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	7
1.3 Tujuan Penelitian.....	8
1.4 Manfaat Penelitian.....	8
1.5 Tinjauan Pustaka.....	9
1.6 Landasan Teori.....	11
1.6.1 Pengertian dan Teori Penerjemahan.....	12
1.6.2 Teori Pergeseran dan Kesepadanan Penerjemahan.....	13
1.6.3 Ideologi Penerjemahan.....	17
1.6.4 Pengertian Satuan Lingual.....	18
1.6.5 Kaidah Puisi dan Makna Simbolik <i>Hujan</i>	20
1.7 Metode Penelitian.....	24
1.7.1 Sumber Data.....	24
1.7.2 Tahapan Pengumpulan Data.....	26
1.7.3 Tahapan Analisis Data.....	27
1.7.4 Tahapan Penyajian Data.....	28
BAB II PERGESERAN DAN IDEOLOGI PENERJEMAHAN DARI TSU KE TSA	29
2.1 Wujud Pergeseran Penerjemahan dari TSu ke TSa.....	29
2.1.1 Pergeseran pada Tataran Kuantitas Teks.....	29
2.1.2 Pergeseran pada Tataran Struktur.....	34
2.1.3 Pergeseran pada Tataran Semantik.....	43
2.2 Penerapan Ideologi <i>Domestication</i> dan <i>Foreignization</i>	49

BAB III KESEPADANAN SATUAN LINGUAL <i>HUJAN</i> DALAM TSU DAN TSA	54
3.1 Kesepadanan Semantik Satuan Lingual <i>Hujan</i> dari TSu ke TSa	54
3.1.1 Satuan Lingual <i>Hujan</i> sebagai Makna Denotatif	55
3.1.2 Satuan Lingual <i>Hujan</i> sebagai Makna Konotatif	60
3.2 Tingkat Kesepadanan dalam Penerjemahan Satuan Lingual <i>Hujan</i>	66
BAB IV KESIMPULAN DAN SARAN	71
4.1 Kesimpulan Penelitian	71
4.2 Keterbatasan Penelitian	72
4.3 Saran Penelitian	73
DAFTAR RUJUKAN	74
LAMPIRAN	82